

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Cours 7 – Grammaire – Les phrases non verbales (2) – Présentation du système prédicatif égyptien</b>	<b>1</b>
<b>1</b>	<b>Syntaxe de la proposition à prédicat adverbial (suite)</b>	<b>2</b>
1.1	Prépositions (3) : <i>n</i> « d'appartenance » ou « d'attribution » . . . . .	2
1.2	Prépositions (4) : sens particulier de <i>hr</i> sous . . . . .	3
1.3	Les auxiliaires, éléments introducteurs . . . . .	3
	a) élément introducteur : $\emptyset$ = suppression de <i>iw</i> .....	3
	b) l'auxiliaire présentatif <i>mk</i> et le pronom dépendant.....	4
	<b>Table des illustrations</b>	<b>6</b>
	<b>Liste des tableaux</b>	<b>6</b>
	<b>Bibliographie</b>	<b>6</b>



**Première partie**

**Cours 7 – Grammaire – Les phrases non  
verbales (2) – Présentation du système  
prédicatif égyptien**

## 1 Syntaxe de la proposition à prédicat adverbial (suite)

### 1.1 Prépositions (3) : *n* « d'appartenance » ou « d'attribution »

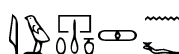
La préposition *n* à, pour sert, dans le cadre de la proposition à prédicat adverbial, à exprimer la possession et donc à construire une phrase qui fonctionne comme un équivalent à nos phrases exprimant la possession utilisant le verbe « avoir ».



Une maison est à l'homme.

= Une maison appartient à l'homme.

(= l'homme a une maison.)



*iw pr.t-hrw n=f* (CT VII, 238n)

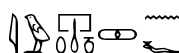
Une offrande invocatoire lui appartient.

#### Remarque sur le terme *pr.t-hrw*

Il s'agit d'un mot composé de *pr(.t)* sortie et *hrw* voix, avec comme déterminatif le pain, le vase de bière et le pain de fête. L'expression désigne l'offrande funéraire par excellence : une offrande alimentaire et liquide accompagnée de paroles rituelles, la formule prononcée pouvant se substituer entièrement aux aliments si nécessaire.

#### Remarques sur la mention CT VII :

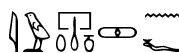
la mention CT renvoie à l'édition des *Coffin Texts* de DE BUCK, l'édition des textes funéraires appelés *Textes des Sarcophages*.



*iw nh n N. pn* (CT VII, 467b, sarcophage B6C)

La vie appartient à N.<sup>1</sup> que voici.

Un fait important est à noter ici et surtout à retenir. La structure de la *Proposition à prédicat adverbial* est, vous le savez à présent : *iw* + Sujet + Prédicat (un ordre des mots qui nous est familier). Dans **un seul cas**, le prédicat adverbial peut être placé avant le sujet : quand le prédicat adverbial est *n* + pronom suffixe. En ce cas, le prédicat peut, soit être à sa place normale (après le sujet), soit placé avant le sujet :





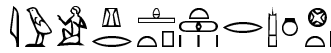
*iw n=i nh* (CT VII, 467b, sarcophage B9C)

À moi est la vie. = la vie m'appartient.

1. La mention *N.* indique que, dans le texte originel, était indiqué le nom du défunt.

## 1.2 Prépositions (4) : sens particulier de *hr* sous


On a vu, dans le cours précédent (**cours 6**), le sens premier, spatial, de la préposition  hr **sous**. On a vu aussi son sens plus métaphorique **sous** l'effet d'une émotion. Il existe un autre sens particulier de cette préposition dans certains contextes : être **sous** des **objets** peut signifier les porter (voir le déterminatif du verbe *fi* **porter** ).




*iw=i hr htp.wt r iwnw*<sup>2</sup> (CT VI, 67k, sarcophage B9C)

*litt.* Je suis sous les offrandes en direction d'Héliopolis. = j'apporte des offrandes à Héliopolis.

### 1.3 Les auxiliaires, éléments introducteurs

À côté de l'auxiliaire , qui marque le fait énoncé dans la phrase comme une réalité objectivement avérée, il existe d'autres auxiliaires d'énonciation et éléments introducteurs.

L'indicateur d'énonciation *iw* présente un énoncé fait **sur le mode de constat objectif**. Le locuteur communique une information :  *iw b3k m pr* le **serviteur** est dans la **maison**. C'est un fait. Point. Pour conférer d'autres nuances modales à l'énoncé, il faut modifier cet élément introducteur. Qu'entend-on par « nuances modales » ? Il s'agit de la façon dont le locuteur appréhende l'information qu'il donne : au lieu de présenter la situation sur le mode du constat objectif (**le serviteur est dans la maison**), il peut le *souhaiter* (*puisse le serviteur être dans la maison !*) ou en *donner l'ordre* (*que le serviteur soit dans la maison !*, ou encore *s'en étonner* (**le serviteur est dans la maison !**, etc.

Plusieurs transformations de l'élément introducteur *hw* sont susceptibles de rendre ces nuances. Par voie de conséquence, si *hw* n'est pas rendu dans la traduction en français, son absence ou sa substitution doivent l'être.

**a) élément introducteur :  $\emptyset$  = suppression de  $iw$**

La suppression de l'indicateur d'énonciation peut suffire en rendre à rendre ces nuances.



*b3k m pr !*

Le serviteur est dans la maison !

En l'absence de contexte permettant de déterminer la nuance modale à conférer à la phrase, dans la traduction, on se contentera de noter la suppression de *iw* par un point d'exclamation. Selon le contexte de la phrase, cette proposition à valeur exclamative peut avoir plusieurs nuances modales :


- exclamation (joie, peine...)
- affirmation péremptoire
- souhait ou ordre


$$n \cdot k^3 = t$$

pour ton ka = à ta santé

2. Noter la graphie du déterminatif de la ville. Au lieu d'être noté simplement  $\otimes$ , il est écrit comme le groupe *niw.t* ville

b) l'auxiliaire présentatif *mk* et le pronom dépendant


*iw* peut être aussi remplacé par un autre élément introducteur, en particulier l'auxiliaire présentatif *mk* . Cet auxiliaire (traduit par *vois*) sert à attirer l'attention de la personne à laquelle on s'adresse sur l'information donnée. Très souvent il est utilisé dans le cadre d'un discours argumentatif :






*mk, b3k m pr*

Vois, le serviteur est dans la maison.




*mk* est probablement, avec *iw*, un des éléments introducteurs les plus courants. contrairement à *iw* qui est invariable, l'auxiliaire *mk* s'accorde avec l'interlocuteur à qui on s'adresse.


 *mk* vois, en s'adressant à un homme

 *mt* ou  *mt* vois, en s'adressant à une femme

 *mtn* ou  *mtn* voyez, en s'adressant à plusieurs personnes

## Différentes graphies :

*mk* s'écrit au moyen de l'unilittère *m*, du bilitère  *mi* (Gardiner List D38) et de l'unilittère *k*. Le bilitère *mi* est régulièrement remplacé par le bras (valeur normale ) ou encore l'avant-bras portant le pain triangulaire  (valeur normale *di*) :

 *mk* vois. En ce cas, prenez soin de translittérer *mk* et **jamais** *m<sup>k</sup>k*, l'avant-bras n'a pas la valeur *ayn*.

 *mk*, vois. Même chose, ne **jamais** translittérer *mdik* mais *mk*.

Les variations de graphies s'expliquent probablement par la cursive hiératique et de la confusion possible entre des signes très proches dans des écritures rapides :



Cette variation du deuxième signe s'observe aussi pour les formes *mt* et *mtn*.



graphie hiératique dans une lettre (n° 2) du dossier d'Héqanakht  
(ALLEN, *Heqanakht Papyri*, 2002)



*mtn, šps.wt hr šd.w*

Voyez, les nobles dames sont sur des radeaux. (*Admonitions of an Egyptian Sage* 7,10)  
Auxiliaire présentatif, sujet + prédicat adverbial (groupe prépositionnel)

Un élément de syntaxe important : lorsque le sujet d'une proposition à prédicat adverbial introduit par *mk* est pronominal, ce n'est pas le pronom suffixe qui est utilisé mais le pronom dépendant. Le **pronom dépendant** est la deuxième catégorie de pronoms personnels de l'égyptien classique (qui en comporte trois), après le pronom suffixe (voir **cours 3**). Le pronom dépendant ne se fixe pas au mot qui précède, mais en revanche, il est en position dépendante, c'est-à-dire qu'il ne peut pas se trouver en tête de phrase. Ce pronom dépendant est essentiellement employé comme sujet<sup>3</sup>, pour les cas où le pronom suffixe ne peut être utilisé.

Tableau des pronoms personnels – Pronoms dépendants

		Masculin	Féminin
Singulier	moi 1.	<i>wi</i>	
	toi 2.	<i>tw</i>	<i>tn</i>
	lui/elle 3.	<i>sw</i>	<i>sy</i> <i>st</i>
<i>s.t</i> aussi valeur de neutre cela			
Pluriel	nous 1.	<i>n</i>	
	vous 2.	<i>tn</i>	<i>tn</i>
	ils/elles 3.	<i>sn</i>	



*Mk, wi r-gs=k*

Vois, je suis à côté de toi

auxiliaire présentatif, sujet pronom dépendant + groupe prépositionnel prédicat (adverbial)

vocabulaire : *r-gs* préposition composée à côté de

Faire l'exercice 15 (à rendre par email)

3. Il peut être employé comme COD pronominal des verbes (sauf après un verbe à l'infinitif), mais nous verrons cela plus tard.

## Table des illustrations

## Liste des tableaux

## Bibliographie

- BONNAMY, Yvonne et Ashraf SADEK (2010). *Dictionnaires des hiéroglyphes*. Arles : Actes Sud Histoire. ISBN : 9782742789221.
- ERMAN, Adolf et Hermann GRAPOW (1971). *Wörterbuch des ägyptischen Sprache*. Berlin : Akademie Verlag. URL : <http://www.egyptology.ru/lang.htm#Woerterbuch>. consultable sur <http://aaew.bbaw.de/>.
- FAULKNER, Raymond O. (1962). *A concise dictionary of middle Egyptian*. Oxford : Griffith Institute. ISBN : 9780900416323.
- FISCHER, Henri G. (1999). *Ancient Egyptian Calligraphy. A Beginner's Guide to Writing Hieroglyphs*. 4<sup>e</sup> éd. New York : The Metropolitan Museum of Art. ISBN : 0870999346. URL : [http://www.gizapyramids.org/pdf\\_library/fischer\\_eg\\_calligraphy.pdf](http://www.gizapyramids.org/pdf_library/fischer_eg_calligraphy.pdf).
- GARDINER, Alan H. (1957). *Egyptian Grammar*. 3<sup>e</sup> éd. Oxford : Griffith Institute. ISBN : 295043682X.
- GRANDET, Pierre et Bernard MATHIEU (2003). *Cours d'égyptien hiéroglyphique*. 2<sup>e</sup> éd. Paris : Khéops. ISBN : 295043682X.
- HANNIG, Rainer (1995). *Die Sprache des Pharaonen. Gro'ses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch (2800-950 v.Chr.)*. Mayence : Phillip von Zabern.
- LOPRIENO, Antonio (1995). *Ancient Egyptian. A linguistic introduction*. Cambridge : Cambridge University Press. ISBN : 9780521448499.
- MALAISE, Michel et Jean WINAND (1999). *Grammaire raisonnée de l'égyptien classique*. Ægyptiaca Leodiensia 6. Liège : Presses Universitaires de Liège.
- OBSOMER, Claude (2009). *Grammaire pratique du moyen égyptien*. 2<sup>e</sup> éd. Bruxelles : Safran.
- VERNUS, Pascal (2009). *Dictionnaire amoureux de l'Égypte pharaonique*. Paris : Plon. ISBN : 9782259190916.
- WINAND, Jean et Alessandro STELLA (2013). *Lexique du moyen égyptien*. Ægyptiaca Leodiensia 8. Liège : Presses Universitaires de Liège. ISBN : 9782875620156.